

Záverečná karta projektu

Názov projektu Evidenčné číslo projektu **APVV-0727-07****Neve giľa - Nové piesne. Etnomuzikologický výskum novšej vrstvy rómskych piesní na Slovensku**Zodpovedný riešiteľ **Mgr. Jana Belišová, PhD.**Príjemca **Žudro, občianske združenie, Dražická 20, 841 01 Bratislava**

Názov pracoviska, na ktorom bol projekt riešený

1. Žudro, občianske združenie, Dražická 20, 841 01 Bratislava
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

Názov a štát zahraničného pracoviska, ktoré spolupracovalo pri riešení

- 1.
- 2.
- 3.

Udelené patenty/podané patentové prihlášky, vynálezy alebo úžitkové vzory, ktoré sú výsledkami projektu

- 1.
- 2.
- 3.

Najvýznamnejšie publikácie (knihy, články, prednášky, správy a pod.) zhrňujúce výsledky projektu – uveďte aj publikácie prijaté do tlače

1. BELIŠOVÁ, Jana: Neve giľa – Nové rómske piesne. Zborník piesní. Bratislava : Žudro, 2010.
2. Neve giľa – Nové rómske piesne. DVD nosič s audiovizuálnymi záznamami nových rómskych piesní. DVD je prílohou rovnomenného spevníka Neve giľa. Žudro, 2010.
3. BELIŠOVÁ, Jana: Neve giľa – nová vrstva rómskych piesní na Slovensku. In: Musicologica Slovaca, roč. 1 (27), č. 2, 2010.
4. BELIŠOVÁ, Jana: Premeny a nové trendy v rómskej hudbe. In: Slovenský národopis, roč. 58, č. 3, 2010.

5.

Uplatnenie výsledkov projektu

Hlavné výstupy projektu - zborník piesní a dvd nosič - sú určené odbornej i širokej verejnosti na Slovensku a vďaka prekladom do anglického jazyka aj v zahraničí. Môžu pomôcť lepšie poznať málo poznanú kultúru rómskeho etnika a v praxi môžu slúžiť aj ako materiál pre folklórne súbory, záujmové krúžky, v školách a pod. Odborné články sú určené predovšetkým odbornej verejnosti.

CHARAKTERISTIKA VÝSLEDKOV

Súhrn výsledkov riešenia projektu a naplnenia cieľov projektu v slovenskom jazyku (max. 20 riadkov)

V prvých fázach projektu sme realizovali hlavne terénne výskumy, nahrávali sme rómske piesne neve giľa, zo spevných a tanečných situácií sme robili aj videozáznamy. Navštívili sme 52 rómskych lokalít, nahrávali sme v 44, nahrali sme 413 piesní neve giľa. Spolu s nahrávkami z predchádzajúcich výskumov hlavnej riešiteľky projektu sme vytvorili archív obsahujúci približne 900 zvukových záznamov piesní neve giľa, začali sme vytvárať aj archív videozáznamov rómskych piesní a tancov. Dopĺňali sme chýbajúce informácie o novej piesňovej tvorbe Rómov, získaný materiál sme odborne spracovávali. Vypracovali sme 328 notových záznamov neve giľa, z toho 213 sme použili v zborníku piesní. Pracovne sme prepísali texty asi 450 piesní s pracovným prekladom do slovenského jazyka. Vytvorili sme aj bohatý archív fotografií z terénnych výskumov. Vydali sme odbornú knižnú publikáciu, zborník piesní Neve giľa / Nové rómske piesne a rovnomenný DVD nosič. Namiesto pôvodne plánovaného CD nosiča, na ktorý by sa vmestilo maximálne 30 piesní, sme sa rozhodli urobiť DVD nosič s audiovizuálnymi záznamami 78 piesní a s 90 piesňami v MP3 formáte. Verejnosť sa tak dostane ku kvantitatívne aj kvalitatívne omnoho bohatšiemu materiálu. Hlavná riešiteľka projektu Jana Belišová publikovala dva odborné články vo vedeckých periodikách. Počas projektu sme realizovali mnoho popularizačných aktivít: účasť rómskych spevákov a hudobníkov na koncertoch a iných verejných podujatiach, rozhovory pre rozhlas, tlačene médiá, verejná prezentácia výsledkov projektu a iné.

Súhrn výsledkov riešenia projektu a naplnenia cieľov projektu v anglickom jazyku (max. 20 riadkov)

In the first stages of the project we executed especially field researches, we recorded Roma songs "neve giľa", and also made video-recordings of singing and dancing situations. We visited 52 Roma locations, we recorded in 44 of them and we recorded 413 songs of the "neve giľa" type. Along with recordings from previous researches of the main researcher of this project we created archives containing circa 900 sound recordings of the songs of the "neve giľa" type and we also started to create archives of video-recordings of Roma songs and dances. We started to amend lacking information on new song compositions of Roma and we processed them according to professional criteria. We created 328 notation records of songs of the "neve giľa" type of songs, out of which 213 were used in a songbook. We transcribed around 450 in a temporary way with their provisional translation into Slovak language. We created also rich archives of photographs from field researches. We published a scholarly book publication, the songbook Neve giľa / New Roma songs and the DVD with the same title. Instead of an originally planned CD which could contain at most 30 songs we decided to create a DVD with audiovisual recordings of 78 songs and 90 songs captured in an MP3 format. Thus public will have an access to quantitatively and qualitatively much richer material. The main researcher of the project, Jana Belišová, published two expert articles in scholarly periodicals. During the project we implemented many popularizing activities: participations of Roma singers and musicians in concerts and other public events, interviews for radio, print media, public presentation of the project and other actions.

Svojím podpisom potvrdzujem, že údaje uvedené v záverečnej karte sú pravdivé a úplné a súhlasím s ich zverejnením.

Zodpovedný riešiteľ

Mgr. Jana Belišová, PhD.

V Bratislave 29.07.2011

Štatutárny zástupca príjemcu

Mgr. Jana Belišová, PhD.

V Bratislave 29.07.2011

.....
podpis zodpovedného riešiteľa

.....
podpis štatutárneho zástupcu príjemcu